

## Índice

Prólogo, justificación y retractación .....	11
<b>I. ESTUDIO INTRODUCTORIO .....</b>	<b>15</b>
1. <i>ARS MEDICINALIS DE ANIMALIBUS</i> : EL TEXTO Y SU TRANSMISIÓN. . .	17
1.1. Un bestiario y su tradición manuscrita .....	17
1.2. Dos redacciones del mismo bestiario. ....	25
1.3. Recetario médico en dos libros: organización del contenido, título de los libros y título de la obra .....	28
2. FUENTES. ....	33
2.1. El <i>Ars medicinalis de animalibus</i> y el <i>Liber medicinae ex animalibus</i> de Sexto Plácito Papiriense: visión de conjunto .....	33
2.2. A propósito de los cuadrúpedos: una fuente mayor — Sexto Plácito Papiriense— y una fuente secundaria no identificada .....	35
2.3. ¿Otra fuente principal a partir del capítulo <i>Nomen aseno</i> ? .....	41
3. EL CAPÍTULO SOBRE LA CABRA: DATOS PARA EL ESTUDIO DEL <i>ARS MEDICINALIS DE ANIMALIBUS</i> Y PARA LA FILIACIÓN DEL MANUSCRITO DE SEXTO PLÁCITO UTILIZADO POR EL AUTOR. ....	45
3.1. Los problemas de la receta <i>Ad prodiginem uel ad uipere morsum</i> . ....	47
3.2. La receta <i>Ad aurium dolorum</i> . ....	49
3.2.1. <i>Dos accidentes de transmisión: la transposición del título ad oculos albugines y la lectura pueris uirgines</i> . ....	51
3.2.2. <i>La deturpación de omnium (= de homine) y la colocación del fragmento en la tradición manuscrita de Sexto Plácito Papiriense</i> .....	52
3.3. El título <i>De homine</i> .....	54
3.3.1. <i>Una cuestión de cronología relativa: en la fuente el título De homine fue anterior al título De puero et uirgine</i> .....	54
3.3.2. <i>Nueva luz sobre los títulos de los capítulos en la redacción original del Ars medicinalis de animalibus</i> .....	55

4. ARQUEOLOGÍA DEL <i>ARS MEDICINALIS DE ANIMALIBUS</i> .....	56
4.1. Las dos redacciones descienden de un modelo anterior común .....	56
4.2. ¿Adición o supresión de capítulos? .....	58
4.3. Selección de capítulos del <i>Ars medicinalis de animalibus</i> en un modelo anterior común a los manuscritos harleiano y vindobonense .....	62
4.4. Fases de transmisión intermedias .....	64
4.5. Un arquetipo con los títulos de las recetas en el margen .....	66
5. DOS EXTRACTOS EN UN MANUSCRITO DEL SIGLO XII .....	69
5.1. Dos pasajes de la versión harleiano-vindobonense ( <i>Anim. harl.-vind.</i> 2, 5, 4; 2, 8, 1) .....	69
5.2. Posible origen en un manuscrito perdido de la versión harleiano- vindobonense .....	73
6. ÉPOCA DE REDACCIÓN .....	75
7. LA EDICIÓN CRÍTICA Y LA TRADUCCIÓN DEL TEXTO .....	77
7.1. Criterios de edición en la versión sangalense .....	79
7.2. Criterios de edición en la versión harleiano-vindobonense .....	83
7.3. Una nota sobre la traducción .....	85
BIBLIOGRAFÍA .....	87
II. EDICIÓN CRÍTICA Y TRADUCCIÓN .....	93
I. LIBER BESTIARUM / <DE BESTIIS> .....	98
II. SUPER VOLATILIBUS ARTIS MEDICINA<LIS> / DE VOLUCRIBUS <ARTIS> MEDICINALIS .....	152
Apéndice 1: Transcripción y corrección mínima del texto del manuscrito de Viena, ÖNB, 187 .....	179
Apéndice 2: Latín vulgar y juego verbal en la interpolación <i>pedis et capis</i> ( <i>Anim. sang.</i> 1, 9, 1) .....	209
III. INDEX TITULORUM MORBORUM .....	223
III. INDEX VERBORUM MEMORABILIIUM .....	231